

Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jerycho zaś, w obliczu (przybyłych) synów Izraela, zamknęło (się dla przychodzących) i było zamknięte (dla wychodzących). * Nikt nie mógł (z niego) wyjść ani (do niego) wejść. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na wieść o nadciągających Izraelitach Jerycho całkowicie zamknęło swe podwoje. Nikt nie mógł wyjść z miasta ani do niego wejść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jerycho było szczelnie zamknięte z powodu synów Izraela. Nikt z niego nie wychodził i nikt do niego nie wchodził.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jerycho było zamknięte, i opatrzone przed synami Izraelskimi, i nikt z niego nie wychodził, ani do niego wchodził.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jerycho zamknięte było i opatrzone dla bojaźni synów Izraelowych, i żaden wynieść nie śmiał abo wnieść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jerycho było silnie umocnione i zamknięte przed Izraelitami. Nikt nie wychodził ani nie wchodził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jerycho zaś było zewnątrz i wewnątrz zamknięte przed synami izraelskimi. Nikt nie mógł ani wyjść, ani wejść.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jerycho było obwarowane i zamknięte przed Izraelitami, tak że nikt nie wychodził ani nie wchodził.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jerycho było obwarowane i zamknięte przed Izraelitami. Nikt z niego nie wychodził ani do niego nie wchodził.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jerycho było obwarowane i zamknięte przed Izraelitami, tak że nikt z niego nie wychodził ani też do niego nie wchodził.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єрихон був замкнений і укріплений і ніхто з нього не виходив, ані не входив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jerycho się zaryglowało i było zamknięte przed synami Izraela. Nikt nie wychodził, ani nie wchodził.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jerycho było szczelnie zamknięte z powodu synów Izraela; nikt nie wychodził i nikt nie wchodził.

¹⁾ Rozdział ten jest krótszy w G.